

**Zeitschrift:** Jahresbericht / Schweizerisches Landesmuseum Zürich  
**Herausgeber:** Schweizerisches Landesmuseum Zürich  
**Band:** 103 (1994)  
  
**Rubrik:** Résumé du rapport annuel pour 1994

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Résumé du rapport annuel pour 1994

1994 entrera dans les annales du Musée national comme une année riche en événements inattendus et marquante de par l'accroissement considérable de la collection et l'extraordinaire succès des expositions temporaires. En effet, notre institution ne s'attendait nullement aux résultats catastrophiques de l'inspection effectuée en vue de l'assainissement du bâtiment principal à Zurich. Ces derniers ont révélé que la force portante des plafonds et des chapiteaux était extrêmement faible. Aussi a-t-il fallu interdire l'accès au public d'une partie importante du musée. La menace qui planait sur les collections et les mesures d'urgence qui ont été prises pour assainir les salles ont occasionné de nombreux déménagements, qui ont tenu en haleine les collaborateurs et les collaboratrices du Musée national toute l'année. L'assainissement en cours a pour but de consolider le béton effrité des voûtes, et nous pourrions probablement rouvrir au public l'aile côté gare à l'automne de l'année prochaine.

En ce qui concerne la collection permanente, l'année d'activité est également à marquer d'une pierre blanche. En effet, en nous basant sur un travail de fond en vue de compléter systématiquement les collections, nous avons réussi, en 1994, à acquérir des objets exceptionnels et même une grande partie d'une collection particulière. Le tableau de Joseph Vernet *«Les Chutes du Rhin»* (cf. p. 61) et la partie concernant la Suisse de la collection de photographies Herzog rehaussent considérablement le prestige et l'importance de notre institution culturelle. Il faudra des années de recherches scientifiques et de travaux de conservation pour découvrir la valeur inestimable des images recueillies d'un siècle qui, pour la plus grande partie, est déjà tombé dans l'oubli général. Le Musée national est particulièrement fier de cette acquisition et se fait un honneur de la conserver pour l'avenir.

La Section d'archéologie a commencé à réaménager l'exposition permanente sur les époques préhistoriques, qui était fermée depuis plusieurs années et qui sera rouverte à l'automne 1995. Une fois terminés les urgents travaux de rénovation sur l'aile ouest, particulièrement menacée, le Musée national s'est attelé à la réalisation du *«Parcours à travers l'histoire suisse»*, une présentation de pièces importantes retraçant l'évolution chronologique de l'histoire culturelle de la Suisse. Certains objets exposés sont tout à fait évocateurs alors que d'autres permettent d'approfondir le thème traité et de placer l'histoire culturelle de notre pays dans un contexte historique plus général. A la fin de l'année d'activité, le Musée

national a pu terminer et présenter au public la première partie de l'exposition *«Le début des Temps modernes – XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles»*.

En collaboration avec le Musée Schnutgen et le département d'art médiéval du Musée Wallraf-Richartz à Cologne, le Musée national a présenté, du 3 mars au 29 mai 1994, l'exposition temporaire *«Ciel, enfer, purgatoire. Le Moyen Age et l'au-delà»*, qui a attiré une foule nombreuse et qui a fait parler d'elle dans les médias. Quelque 80 000 visiteurs et 860 visites guidées organisées: ces chiffres révèlent qu'il s'agit là d'une des expositions les plus appréciées de l'histoire du Musée national. En été, l'exposition a été transférée dans la Josef-Haubrich-Kunsthalle à Cologne; là aussi, elle a suscité l'intérêt des visiteurs et des médias. Le catalogue de l'exposition, épais de 450 pages et qui est réédité pour la quatrième fois, s'est déjà vendu à plus de 17 000 exemplaires.

Début juillet, une fête populaire, organisée à l'occasion du jour de l'Indépendance américaine, a marqué l'inauguration de l'exposition temporaire *«Going West – Art populaire suisse en Amérique»*, qui pouvait être visitée jusqu'en octobre. Elle a permis aux visiteurs de suivre les traces des Suisses qui ont émigrés aux Etats-Unis et de comparer l'art populaire suisse à celui des Etats-Unis. A la fin du mois de novembre, l'exposition a été transférée, pour une durée de trois mois, au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel. Grâce au soutien des sponsors, la publication accompagnant cette exposition a pu paraître en français et en allemand.

Citons encore l'exposition humoristique *«ERARE HUMANUM EST. Bévues et ratés antiques»* et l'exposition *«Révélation de la chambre noire. La Suisse du XIX<sup>e</sup> siècle à travers les photographies de la collection Herzog»*, inaugurée au mois de novembre. Donnant un aperçu d'une collection achetée par la Confédération, cette présentation retrace les premières décennies de l'histoire de la photographie en Suisse qui coïncide avec les débuts de l'Etat fédéral fondé en 1848. Une publication en deux langues et un film intitulé *«Images de la vie quotidienne»*, réalisé par Christoph Kühn, complètent cette exposition, qui sera présentée à Genève et dans d'autres villes suisses et étrangères.

C'est par étapes que la banque de données sur les objets du musée, qui compte déjà plus de 100 000 enregistrements, a été intégrée dans le Musée national. Des enquêtes approfondies ont été effectuées dans les dif-

férentes sections pour déterminer comment il sera possible d'informatiser l'ancien catalogue sur fiches. Selon les premières estimations, il faudra, dans le meilleur des cas, cent années-personne, c'est-à-dire au moins dix ans suivant le nombre de collaborateurs travaillant à l'élaboration de ce nouveau catalogue informatisé.

La diathèque et l'atelier de photographie ont subi d'importantes transformations. Peu avant Pâques, les problèmes de statique constatés dans le bâtiment nous ont contraints à déménager, dans les plus brefs délais, les archives de photographie d'un poids de plus de dix tonnes. La saisie des données n'a pas pâti de ces contretemps. La banque de données photographiques, qui, à l'heure actuelle, contient plus de 80 000 enregistrements, nous offre la possibilité de mettre, pour la première fois, à la disposition des visiteurs un répertoire complet des documents photographiques grâce auquel ils peuvent effectuer des recherches individuelles.

En 1994, le camp de jeunesse a jeté un pont entre la Suisse alémanique et la Suisse romande. Début septembre, deux classes de Prangins VD sont venues passer cinq jours à Zurich pour visiter le Musée national, ainsi que pour se familiariser avec une langue étrangère et pour découvrir, pour la première fois, une grande ville suisse alémanique.

Au début de l'année, les travaux d'aménagement du Forum de l'histoire suisse à Schwyz étaient bien avancés.

L'équipe responsable du projet a travaillé jour et nuit, tant est si bien que l'élaboration de la conception muséographique était achevée à la fin de l'année et que l'installation des pièces a pu être commencée.

A la fin de l'année, Monsieur Heinrich Weiss a quitté ses fonctions de directeur du Musée d'automates de musique à Seewen. Dès le milieu de l'année Monsieur Eduard Saluz, son successeur, a été soigneusement préparé à reprendre le flambeau à partir du mois de janvier 1995.

En 1994, le Musée national a procédé à une importante réorganisation. Ainsi, on a vu la création de la «Section Annexes», placée sous la responsabilité du directeur, et le regroupement des deux principaux domaines d'activités du Musée national, à savoir la gestion de la collection et les recherches scientifiques, en la Division «Collections / Domaines scientifiques», dirigée par le vice-directeur. Elle comporte cinq sections: Histoire culturelle I (pré- et protohistoire), Histoire culturelle II (œuvres gravées, peintures, sculptures, habitat), Histoire culturelle III (costumes, histoire militaire, sceaux, textiles), Recherches scientifiques et technologie et, finalement, Documentation (bibliothèque, photothèque / atelier photographique, catalogue central). Nous espérons que cette restructuration nous permettra de relever les nombreux défis qui ne manqueront pas de se présenter les années à venir.

## Riassunto del rapporto annuale per il 1994

Il 1994 resterà nelle annali del Museo nazionale come l'anno degli eventi imprevisti, ma anche come l'anno di un notevole arricchimento della collezione e di esposizioni di successo. Anno di imprevisti, per i risultati delle perizie effettuate in vista del risanamento globale dell'edificio principale di Zurigo, talmente allarmanti in merito alla portata di soffitti e capitelli che il 25 marzo si è imposta la chiusura immediata al pubblico di numerose sale del Museo. L'acuto pericolo per gli oggetti esposti al Museo e il risanamento hanno richiesto grandi traslochi in tutto l'edificio che hanno tenuto impegnati tutti i settori per l'intero anno. Il risanamento non ancora concluso prevede il consolidamento del cemento sgretolato delle volte, di modo che il tratto di fronte alla stazione centrale dovrebbe essere riaperto al pubblico entro l'autunno del 1995.

Nella storia della collezione del Museo nazionale, il 1994 occupa una posizione particolare. Basandoci su un

lavoro di fondo e in vista di completare sistematicamente le collezioni, nel 1994 siamo riusciti ad acquisire oggetti di pregio ed anche una consistente parte di una collezione privata. Si tratta del quadro di Joseph Vernet «Les Chutes du Rhin» (cfr. pag. 61) e della parte della collezione di fotografie Herzog riguardante la Svizzera che contribuiscono ad aumentare considerevolmente il prestigio e l'importanza della nostra istituzione culturale. Ci vorranno anni di ricerche scientifiche e di lavoro di conservazione per scoprire il valore inestimabile delle immagini di un secolo che è già quasi del tutto dimenticato. Il Museo nazionale è particolarmente fiero di quest'acquisizione e ritiene un onore conservarla per l'avvenire.

Per quanto riguarda la collezione permanente, la Sezione di archeologia ha avviato i preparativi per la nuova installazione dell'esposizione permanente delle epoche preistoriche, chiusa ormai da anni, che dovrebbe essere riaperta al pubblico nell'autunno del 1995. A con-